

CHUSÉ CARLOS LAÍNEZ

Aires
de
litoileras

(Peruigilium Veneris)



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA







Chusé Carlos Laínez

Aire de liloileras
(Peruigilium Veneris)



PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

Uesca

1992

PUBLICAZIÓN LUMERO 46

POESÍA

© Chusé Carlos Laínez, 1992

© Publicazions d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, 1992

Edita: PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D' A FABLA
ARAGONESA (Lumero de Rechistro d'Interpresas
Editorials: 2.381/81; Lumero d'Agremiatio a o I.N.L.E.:
72.665). Trestallo postal 147, E-22080 UESCA

Imprentazión feita: Imprenta "La Encarnazión".
Abda. Martínez de Velasco, 43. UESCA.

1.ª edición: 500 exemplars

I. S. B. N.: 84-86036-40-2

Depósito Legal: Hu-208-1992

*Cras amet qui nunquam amavit
quique amavit amet*

Peruigilium Veneris

*Voglio immaginare la partenza delle rondini,
l'arrivo dei gabbiani;
e ricercare nei boschi, marciando,
un tuo colore autunnale, un tuo segno.*

Fabio Pusterla

I.

Que no seiga o suenio
amoroseo perdiu de a nuei:
canta, parabra, luenga, labio.

II.

Caminar enta ra fin u prenzipio de a placha, puesto on acotolemos o desasusiego (con lexanas güelladas ta do naxen os pins emplitos de sabia) en l'albada: garmo de o maxico sacrificio de a carne que se goza en era mesma.

Plegar ta ra caoba zimbaleta e sentir que dende astí ya no s'alufra o templo adedicato a ra Afrodita de flors d'aimor pompuda, ni se siente tañir denguna zitara en mans d'aquer, amo de tota ausenzia. Sólo saper que cada maitín, cuan l'absoluto truen preta fuego a ra lanza de o primer solstizio rayo, m'esnugo a tunica, dexando-la cayer a os míos piez, como una corona que rodia ra presona que d'era s'aforra e, espullata, me chuno a ras azulencas auguas de a que m'acubilló por primer begata, en quí sape qué placha d'ista isla de Lesbos.

Dimpués, ya ra mar rusién e brilando a plata en a superfizie perlata, me'n banto tal naxién Benus e dixo ros míos chalfegans labios sobre l'arena, zarratos os güellos, con l'augua esbarizando-se por as popas traquiadoras, quillatas. Lugo bi acuden fermosas mesachas a escalfar o mío cuerpo con lurs poros e a estregar-me ta sólo gozar, quizau unicamén cosirando ro leitoso beleño promeso pa que luna dezaga luna, e sin querer-ne, nos beigamos destinatarias e remitens d'una misiba que, ziertamén, enxamás i plega.

Asinas, lugo, siento flautas lexanas e me s'aprezisa o corazón porque pasa atro diya sin que arribe denguna ixorbata margarida d'aqueras de polito rostro que abitan en o Elicón.

III.

¿Talmén a soledá rechira o tiempo, o perdiu engaño entre os muros de a fortificación, ta ra cuala plegábanos dimpués de o paso prozesional?

¿Talmén cuan s'ha alufrato a polidez (e entre pinadas e ríos - dolzamén - se'n ba xuplidando) bi ha cabellera luenga que pueda quillar-se e boziar atra fuyitiba bitoria esconoxita?

Pus si busatros ya ez negato lo que enxamás tastón as buesas bocas, qué fablaz, qué ordenaz, qué bibiz...

IV.

Se fa de nueis en Lesbos... E cantar a ra luna ya ye dogma. ¡Cuántas begatas remeraré a tuya ita, presta a marchar a nau, desplegadas as belas! Barrenata eba por tota ra zidá yo garimboliato, como una astroganzia antizipadamén anacronica de lo que quizau acayezeba bel diya.

Pero cosa detenió a tuya marcha, Irana. ¿Àn has dixatos os churamentos? Seguro que no me remerarás ya, sulsita en atos leitos con barbaros brazos. Pasatos a ra istoria os perfumes, as albacas montesinas e as mannolias, te retorzigarás babián entre a manca de delicadeza e a bestieza de as mans de cualsiquier marinero, como aqueras que te palpiaban mientras yo, dende a labaza de Leucade, te dizié adiós.

Chazén, como me i trobo agora, en ista soledá

que cuasi me s'antuella goyosa, alufro a fosca
zidá e os ecos d'unas cantas que enxamás
ascuitaré.

V.

Sapié deseyar, que no ye poco. E abié a o mío alcanze l'oxeto deseyato. E lo dixé marchar, pus trencar tota rete ye como brindar a o ziel a más azeta copa de o liquido d'una oliba esmicata.

Naide sape cuántos cuerpos podié alufrar en lur perfeuta espulleza, ni cuántas begatas, en plegar a nuei, me sobrebeniban cutianas imáxens d'ideyas de luxo e plazer, de o deseyo de o deseyo...

Pus antis que deseyar bi ha que deseyar deseyar.

VI.

Fica-te fuerte, aimor. No esfallexcas pas. Nuebamén quilla-te e torna a secutir-me esteriquiatamén, como si d'un cóctel de bin e lei se tratase, un cóctel agridulze de tenue aimor. Fica-te fuerte, polito cuerpo, riso leu, mientras yo t'esfoi o lobulo blango de a orella tuya.

VII.

¡Ai si de o corazón podesen trestallar-se con palmars os sentimientos! Aber-los debidamén arringleratos, que no podesen trafegar-se ni embadir denguno ro puesto de os otros. Tener cadagún o suyo cambo d'influyenzia, a suya serie de mobimientos, o suyo particular deseyo rebutién d'individualidá.

Pero resulta que no ye asinas. O topico de a madaxa de filo ye masiato fázil, simplo, de desenzerringlar. No. Bi ha que esplicotear-lo de mui diferién traza. Os sentimientos s'enrebullen como as benas e os budiellos d'un cochín en a matazía. Con a mesma crueleza se mezclan. Fiende o metal a pelleta de o puerco e d'una fuerte estirada de o cultro entabaxo, otilando l'animal, se trestalla en dos partis, como ro nueso zelebro. D'alí drento, royo, s'estraye o budillache. Se chune tot

bescosamén, s'amotolona sobre una llera de mármor e lugo as moscas anunzian l'arribada.

Asinas ye a mezcla de sentimientos, d'ideyas, como ros budiellos de o puerco ubierto en canal. Por ixo, de begatas, pensamos que se poseye l'aimata lexana en o mesmo leito en que s'estió poseyita por aquer mesache de largo pelo roso – encara que enxamás estase asinas – cuala boz yera una dolza melodía, más agún, o mormosteo de as rosas nunca conoxito.

VIII.

Como ixos anacaratos cuerpos que encara no he puesto aber, pero de cuala existencia soi zierta. Como ixas meyodiyadas entre o sudor produzito por as suabes telas e o dolze son de o punteo de as bagueras. Como ixas fuyidas, enta ra selba, que reyalizábaz dexando-me sola en o fundo escureziu. Como ixos pexes que se bochan afogatos sobre as peiras, fatalmén, angluziando ro insolito suco salato. Como ixas tantas parabras de fulleras promesas.

Asinas abrez de ser tratatas en albandonar-me, ya que ni os buesos corazons, ni animas, ni zeños, sapen de o plazer d'aimar o semellán.

IX.

¡Demando a danza e o corpo de tú en a
mía boca! Porque ya no sé chazer sin a tuya
armadura, sin o berchel enreligato en o cabelo.
Qué prezisión de zeluloide l'aimar-nos e qué
garrispa lexanía de suizidio ro ensementar-me
en tu.

Sobre os lienzuelos o plazer bosato e os
amortaus fumarros. En as nuelas auras atro
forato inesfeno e o resentimiento de no poder
mencionar o tuyo nombre.

X.

Sentir, beyer, repensar, asumir a berdá de a nuei e albandonar, debantar, construyir puens de fierro por denzima de a endrominiosa nesezidá d'abastar un aimor.

Capir que a luz e o sol no son mirallos que se creben baxo a meyaluna de as espezies.

Saper que tot o chuego ye a plepa de l'aburrimento. Ensayar l'inno de os diyas e trancar as finestras d'agüerro.

XI.

¿Por qué un amortallato suenio de parabras? Que agún no se trenquen os ladriellos de a finestra, ni as gabiotas que en piet nos asperaban en o puerto, cuan beníbanos tardada dezaga tardada, maitinada dezaga maitinada...

Dizen que existe – como un barrunte acuto en l'agüerro escuro – a bisa, a ulor de camelias, a luna de chulio en ista calién zidá.

Pero agora fablan de que bufa o zierzo amoldato a l'ombre. Dizen de tot sin que aclarexca o diya en que podamos beyer a Berdá... E agora no, por favor, no t'espulles encara.

XII.

No la he beyita, a soledá, l'aspera.
Encantonar-se en o cutiano aturadero. Beires
trecatos. Una finestra ubierta que da a o dople
cambo de Marte.

XIII.

Trabesará ra cortina ra luz, o zaguer rocazero d'una morediza claror. Dixará o fumo as rayas e as belas de as umedas persianas, pero no se dobinará ra zaguera imaxen de o deseyo, de as garras zarratas, de a fuyida de o espígol, de o cuadro otuso de lo perdiu, de a raza amagata.

XIV.

まよ中の申の申ぞ。

XV.

Me dizi3n bozes conoxitas, en una no
muito freda nuei d'agüerro, que te'n yeras ita,
ta terras más calidas de o sur, porque l'aspera
en o Mediterraneo ye mala e plega a fastiar. No
te dio tiempo ni sisquiera a despedir-te,
dexando-me emplita de fiemo e soledá.

XVI.

Cal pensar-lo tot? ¿Bi ha que ensayar cada begata o chalfego muto que s'escorre por os beires, dezaga os suenios de claredá allena e de l'aimor que se'n surte de a carnalidá?

Sí. Aberba que pensar-lo tot e no chusmeter a o cuerpo.

XVII.

S'ha estricallato ro maldau de tantas
nueis insonnes de margaridas e azaar tiernos.
Ixoos cabellos esturrufatos en o mormosteo de
os neumaticos, ixe asuabir en esbruma de os
pelos de a tuya fonsera e aquera intrestucable
impazienzia que contimparaba ra rete a o
cantón. Ixe introducir-se, pantalla en o cuerpo,
rodiatos por inseutos de os más bariatos
matizes coloristicos.

E ixe blango que perdiés sobrebolando as
luzes de dillá de a riera, esboldregata por
baldeños xutos d'espuña.

XVIII.

Tota ra berdá ye en l'augua. I ficar-se parixe como tornar ta ra mai, prener de nuebas l'esmo, plegar a un tarabidau por o que toz os diyas pasamos, pero de o cualo no nos pesguardamos. Acolar-se drento de l'augua ye no pensar, ye como paseyar por o espazio: rodiato d'un meyo estranio pero que ye propio. Asinas ye, a ra fin, o nueso conoximiento, de cadagún, libre e esconoxito. E por ixo me sobrebienen as ideyas de a muerte, de a gayola e d'un corazón esquixato.

XIX.

Aguaitas dende o balcón e beyes que plebe. Güellas as tacas que ban esmermando ro entorno de os balons de tu e beyes pasar tota ra bida que has dixata cuan no querebas. Zarras os cristals e as barucas e imáxens escomenzipian a dondiar-te.

XX.

A ra usma prebo d'engalzar as mías
fuyitibas presas, como lión dezaga de as
gazelas: amatista en augua perfumata de rosas.

XXI.

Poderba aber estau masiato biolento ixe chemecar de cristal fundo rancato por os cantals rebutius de sabia. U ixe esmarlaco ensistén de o papiro trobato en os budiellos de o mío cuerpo.

Podérbanos aber asperau a ras flors de loto u a os politos compañers, pero tot calló, remera-te-ne, como agora.

XXII.

O sol me rebella por a espalda. Agún no
abrá cayito a tardada cuan o botinache contine,
sin de pausa...

Un metro e mar. A ra dreita ra biera.

Sudo.

(Remero que un diya como íste corrié.)

A nuei caye entre a mareya.

XXIII.

Toz os diyas a placha amanixe como si estase un desierto d'aimors, con cans e cañas correndo por o canto a mar, mullando-sen d'esbruma.

Toz os diyas cato dillá de a finestra, dillá d'istos cristals suabes e blangos que la empentan a una enta drento d'era mesma, ta continuamén ni sisquiera premitir-li o goyo de poder beyer a suya obra rematata.

Siempre empentando entazaga, enta do ros sentitos de o plazer se tresbaten e prenzipian as fuens de a fuerza a poseyer a situación tan estrania d'un lion encorrito por una cardelina.

XXIV.

Cuan una se posa dimpués d'un largo paseyo por a selba, prexina que remata de reyalizar l'auto aimoroso con bel cuerpo choben. E como allora fas, te debantas lixera, catas o cuerpo polito e tuyo que astí tiens e enziendes un fumarro un po nierbosa. O cuerpo choben te sigue e te besa en o cuello, te mosega ra orella e cloxida delicadamén os tuyos labios. Tú acaronas ixe cuerpo, li culles o pelo e tornaz ta o leito...

De o mesmo modo alcurre con a selba. E as gambadas se transforman en foscos esberrecos d'un lupo e en o escurezuiu terrible d'atra nuei que prenzipia con a medrana de a gayola, con a mesma medrana que produze a medrana en istos intes d'ibierno muto, sin notizias e con o recloxiu de o cuerpo tuyo aimato por atra.

XXV.

Oras e oras pasatas en una cadiera, ascuitando mosica e prebando de fer bella cosa. Dimpués un güisqui, pixar, ubrir o leito, arrullar o cobertor e, espullata, chitar-se como un calibre sin atabul, catando ro teito e beyendo, dillá de a cortina, luzes e o rebolizio d'un biernes cualsiquier: mesachas, mandarras, lur goyo de bibir. E una, farta, se bufa e alexa l'aire con a man. Pensar ye simposible asinas. L'aimor no nos aimo ya.

XXVI.

Dimpués bendrá ra nuei, atra begata, a tonalidá acuosa de a luz e o trucar perén de os tuyos labios, de os parpiellos nunca soniatos, como si m'aimases.

XXVII.

Yo como una nuei
d'azetas cantas:
glarimas dolzas.

Escomenziato en l'agüerro de 1.989.
Rematato d'escribir en a primabera de 1.991.

PUBLICAZIONS D'O CONSELLO D'A FABLA ARAGONESA

1. José GRACIA: *Poemas*.
2. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano*. [1ª ed. acotolata. Se beiga o lum. 33]
3. Ana ABARCA DE BOLEA: *Obra en aragonés*.
4. Nieus Luzía DUESO LASCORZ: *Al canto'l Zinqueta*.
5. Inazio ALMUDÉBAR: *Beiyendo chirar o sol*.
6. Eduardo VICENTE DE VERA: *Chardín d'ausenzias*.
7. Chuana COSCUJUELA: *A lueca (a istoria d'una mozeta d'o Semontano)*. [1ª ed. acotolata. Se beiga o lum. 31]
8. BARIOS: *Primer Premio Literario "Val d'Echo" (1982)*.
9. Chusé Mª GUARIDO UBIERGO: *A nuestra canta*.
10. Miguel SANTOLARIA: *Mal d'amors* (teyatro).
11. BARIOS: *Segundo Premio Literario "Val d'Echo" (1983)*.
12. Bienvenido MASCARAY: *Benas, trallo y fuellas* (Poemas en aragonés ribagorzano de Campo).
13. BARIOS: *Terzer Premio Literario "Val d'Echo" (1984)*.
14. Francho NAGORE: *Purnas en a zenisa*. [poesía]
15. Chusé Mª FERRER: *Ta las fuens me'n boi*. [poesía]
16. *Premio Literario "Guayén" (1983 y 1984)*.
17. Nieus Luzía DUESO: *Leyendas de l'Alto Aragón*.
18. Chusé Inazio NAVARRO: *O mirallo de chelo*. [poesía]
19. Ànchel CONTE: *No deixez morir a mía boz*. [2ª ediziòn]
20. Victoria NICOLÀS: *Plebia grisa*. [poesía]
21. BARIOS: *Cuarto Premio Literario "Val d'Echo" (1986)*.
22. Santiago ROMÀN: *Rolde de broxas en Crenchafosca y No cal que te'n baigas* (teyatro).
23. Miguel SANTOLARIA: *As charradas de Tonón (Razons ta ra esfensa de l'aragonés y de a suya normalizaziòn)*.
24. I CONGRESO TA RA NORMALIZAZIÒN DE L'ARAGONÉS: *Propuestas de normas graficas*.
25. BARIOS: *Premio Literario "Guayén" (1985 y 1986)*.

26. I CONGRESO TA RA NORMALIZACIÓN DE L'ARAGONÉS: *Normas graficas de l'aragonés.*
27. Rafael SOLANA - Àngel SUBIRÀ: *Teyatro en aragonés benasqués: La Roqueta / Pequeño teatro.*
28. MOZEZ DE A ESCUELA DE BILANOBA: *La tornada de Diana* [falordia con debuxos en aragonés benasqués].
29. BARIOS: *I Premio "Bal de o Xalón" (1987).*
30. Miguel SANTOLARIA: *L'erenzio* (nobela).
31. Chuana Coscujuela: *A lueca (a istoria d'una mozeta d'o Semontano).* [2ª edizi3n].
32. Chusé Raúl USÓN: *Ixe buxo biello (entre fierros).*
33. Cleto TORRODELLAS: *Versos y romances en ribagorzano.* [2ª edizi3n en amplada]
34. Chesús SALCEDO: *A peña de a zamueca* (falordieta debuxata).
35. Chuaquín BORRUEL BUIL: *Con xucamorros y forqueta. Bellas cosetas de gastronomía aragonesa.*
36. BARIOS: *I Premio Literario en Aragonés "Lo Grau".*
37. Chusé Inazio NAVARRO: *Astí en do l'aire sofla ta sobater as fuellas de os árbols.* (nobela).
38. Pablo RECIO: *Horas sueltas.* [Obras completas de Cleto José Torrodellas Mur].
39. MOZEZ D'ANSÓ: *Recuerdos de l'onso Chorche.* [Falordieta con debuxos en aragonés ansotano]
40. MOZEZ DE LO GRAU: *Leyemdas de Lo Grau.* [Libret con debuxos en l'aragonés de a redolada, Semontano]
41. MOZEZ DE CHISTÉN: *Falorietas de Chistén.* [Libret con debuxos, en aragonés chistabín]
42. Chesús L. GIMENO y A. VALLÉS: *Jara (cómo yeran as escuelas de os nuestros yayos).*
43. Chuana COSCUJUELA PARDINA: *Continazi3n (1922-1983)* [Continazi3n de a narraci3n autobiografica A lueca]. 900 pezetas.

44. Carmen CASTÁN SAURA, Antonio PÉREZ LARRIPA y Gonzalo ORNA SORIA: *II Premio Literario en Aragónés "Lo Grau"*. [Una narración en aragonés altoarribagorzano, un atra en aragonés cheso y una colección de poemas en aragonés común]. 500 pezetas.
45. BARIOS AUTORS: *Premio Literario "Guayén" (1987-88-89 y 90)*. [En aragonés altoarribagorzano]. 700 pezetas.
46. Chusé Carlos LAÍNEZ: *Aire de liloileras*. [Poesía en aragonés común]. 38 paxinas. 400 pezetas.
47. CENTRO DE RECURSOS "RÍO ARAGÓN" (Puen d'a Reina). *Algunas historias del Viejo Aragón / Bellas falordias de o Biello Aragón*. [Narracions, falordias y leyendas feitas por os ninos y as ninas de as escuelas de a redolada]. 60 pax. 700 pezetas.

COLECCIÓN "PUENS EN TA RA PAROLA"

1. Geronimo de BLANCAS: *Indice donde se declaran algunos vocablos Aragoneses... (1641)*. (Edición facsímil de a primera replega de bocables aragoneses, feita en 1583 y publicada en 1641). Uesca 1990. 12 pax. 200 pezetas.

2. VICÉN, Ana Cristina y MONCAYOLA, Santiago: *Bocabulario de l'ansotano*. Uesca, 1991. 86 pax. 500 pezetas.

SERIE EN CASTELLANO

1. Inazio ALMUDÉBAR: *Claroscuros*. 300 pezetas.

2. F. NAGORE y Ch. L. GIMENO: *El aragonés hoy. Informe sobre la situación actual de la lengua aragonesa*. 800 pezetas.

PUBLICAZIONS PERIODICAS

Fuellas d'informazió d'o Consello d'a Fabla Aragonesa. [bimestral; dende 1978]

DEMANDAS

Trestallo postal 147. E-22080 UESCA.

Telefono (974) 22 47 16



Aire de liloileras (*Peruigillum Veneris*) ye una colección de 27 poesías con as que Chusé Carlos LAÍNEZ otenié un aczésit en o VI Premio "Ana Abarca de Bolea", correspondién a 1991, ta libros de poesía en aragonés.

As *liloileras* son, d'aluerdo con atra denominación más popular, os zerimomos (u ferimomos, zirimomos), plandas mediterránias de flors primaberals que pueden serbir pro bien de simbolo de o que ye a poesía d'iste libret, pos tamién se conoxen en bellas redoladas como *flors d'amor*.

Chusé Carlos LAÍNEZ naxié en Valencia en 1970. Fa Estudios de Filoloxía Ispanica en ixa mesma zidá. Ha publicato poemas y narracions en diferens rebistas como *L'Albada*, *Fuellas*, *Ruxiada*, ezetra. Ye rezién a publicación de o suyo libret de poemas en aragonés *En o gudrón espigol xuto* (Teruel, Sur Edizions, 1991). Tien poemas en castellano publicatos en bellas rebistas d'España y d'America. Ye miembro de a Colla de Fablans d'o Sur d'Aragón.

